

О. Попова, ст. викладач
Маріупольський держ. ун-т, Маріуполь

МІЖКУЛЬТУРНА КОМУНІКАЦІЯ ТА НАВЧАННЯ АНГЛІЙСЬКІЙ МОВИ СТУДЕНТІВ НЕМОВНИХ СПЕЦІАЛЬНОСТЕЙ

Стаття присвячена проблемам вивчення іноземної мови як реального засобу спілкування. Висвітлюється тісний взаємозв'язок між викладанням іноземної мови та міжкультурною комунікацією. Увага приділяється проблемам вивчення іноземної мови студентами немовних спеціальностей.

Ключові слова: міжкультурна комунікація, іноземна мова, викладання, лінгвокраїнознавство.

Ророва О., senior teacher
Mariupol state university, Mariupol

INTERCULTURAL COMMUNICATION AND TEACHING ENGLISH TO STUDENTS OF NON-LINGUISTIC SPECIALITIES

The article deals with the problems of studying a foreign language as a real means of communication. The close relationship between teaching a foreign language and intercultural communication is highlighted. Special attention is paid to the problems of studying a foreign language by students of non-linguistic specialities.

Key words: intercultural communication, foreign language, teaching, linguistic and cultural studies.

УДК 373.167.1

Е. Слюнина, канд. філол. наук, асистент
Харьковский гуманитарный ун-т «НУА», Харьков

ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННЫЕ СРЕДСТВА ОБУЧЕНИЯ КАК НЕОТЪЕМЛЕМАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ ЛИЧНОСТНО-ОРИЕНТИРОВАННОГО ПОДХОДА

В статье рассмотрены особенности работы с такой технологией личностно-ориентированного подхода, как информационно-коммуникационная. Выделены основные приемы работы с мультимедиа на занятиях языка.

Ключевые слова: личностно-ориентированный подход, информационно-коммуникационные средства, мультимедиа.

В истории развития человеческой цивилизации традиционно выделяют три основных этапа, три стадии развития общества (по Д. Беллу) [1], или три волны (в классифи-

кации Е. Тоффлера) [2]. Каждый из этих периодов характеризуется своими особенностями. Первый этап – период доиндустриального (аграрного, сельскохозяйственного) общества – оказался самым долгим – он продлился более 10 000 лет (с тех пор, как человек перешел от охоты и рыболовства к земледелию и скотоводству). Второй период – индустриальное (промышленное) общество – длился 300 лет (начиная с XVII до второй половины XX века). И третья стадия развития – постиндустриальное (информационное) общество – началась со второй половины XX столетия. Первое революционное преобразование, которое способствовало становлению человека как *homo sapiens*, связано с изобретением письменности как способа сохранения и передачи данных. Второе кардинальное изменение касалось возникновения книгопечатания (1455), что повлекло за собою распространение информации, а третье изменение – изобретение компьютера и массовое использование информационных технологий. Все эти усовершенствования не могли не отразиться на процессе преподавания.

Современный этап формирования образовательной системы характеризуется распространением инновационных технологий, способствующих созданию комфортных условий для самосовершенствования и самореализации личности. Вторая половина XX века обозначена чрезвычайно быстрым развитием научно-технического прогресса, фактически за этот период человечество достигло того уровня, который превышает достижения за весь период существования. Постепенно утверждаются идеалы информационного, или постиндустриального общества, когда в центре находится не массовое производство, материальное положение либо социальный статус, а знания. Особенностью постиндустриального общества является, во-первых, очень быстрое развитие информационно-коммуникационных технологий, а во-вторых, тот факт, что эти технологии становятся важными для решения как бытовых, так и профессиональных, экономических, социальных проблем. В условиях глобализации, в условиях информационной культуры образовательное пространство получило возможность эволюционировать, соответственно, изменяется и роль учителя, который становится координатором деятельности учащихся. Авторитарный и дидактоцентрический подходы к обучению сменяются личностно-ориентированным, в рамках которого принуждение, внешняя мотивация превращаются в обучение, мотивацию внутреннюю, обусловленную природной тягой каждого человека к познанию. Следует вспомнить о мудрости, которая гласит, что насильно ни вылечить, ни научить невозможно. Следовательно, роль учителя в условиях личностно-ориентированного обучения – направить, заинтересовать, создать условия для саморазвития. Философия «не умеешь – научим, не хочешь – заставим» уступает место гуманистическим идеям – «выбери свой путь», «твори свое», а монолог преподавателя превращается в диалог с учащимися. Кроме того, кардинально меняется отношение к ошибкам – они интерпретируются педагогом как путь, а не слабость, ведь еще А. Эйнштейн говорил, что тот, кто ни разу не ошибся, не создал ничего нового. Задание учителя воспитывать демократическую культуру в классе, не манипулировать оценочными баллами, поскольку, в сущности, в центре должно быть знание, полученная отметка – это лишь констатация освоенности знания, а не самоцель, в какую она нередко превращается. Ученик, наконец, должен перестать быть объектом обучения, а стать полноправным субъектом данного процесса. Цель

при личносно-ориентированном подходе не столько в том, чтобы научить, передать знания, умения и навыки, сколько в том, чтобы помочь учиться. Именно *развитие* становится ключевым словом.

Одной из продуктивных технологий личносно-ориентированного подхода является информационно-коммуникационная, поскольку дает колоссальную возможность всячески разнообразить, «оживить» занятие, сделать его более наглядным, ярким, интересным, доступным и в то же время усилить степень педагогического воздействия на реципиентов. Как отмечает В.А. Красильникова, функциональные свойства современных технологий открывают ряд перспектив перед образовательным процессом, среди которых: неограниченные возможности хранения, передачи, сбора, анализа материалов, повышение общей доступности к информации, обеспечение принципа непрерывности образования, повышение активности субъектов, расширение методического сопровождения урока [3: 34-35]. Использование компьютера способствует развитию навыков научно-исследовательской работы, формирует образное мышление, воспитывает эстетические чувства, т.е. усиливает методическое влияние на всех уровнях учебно-воспитательного процесса. Таким образом, в условиях информационного общества классическая триада «учитель – ученик – учебник» дополняется новым компонентом – компьютер.

При разработке и использовании технических средств обучения следует помнить об основных принципах, главными среди которых являются: принцип рациональности (поскольку педагогический процесс становится эффективным лишь в том случае, когда и учитель, и ученик осознают поставленную перед ними цель), принцип научности (информация должна быть научно обоснованной, достоверной), принцип доступности (задания и информация должны быть понятными и соответствовать психологическим и возрастным особенностям учеников), принцип активности (во время работы следует следить за тем, чтобы учащимся было интересно, чтобы развивались их креативные навыки), принцип наглядности (этот принцип позволяет «увидеть» информацию в действии), принцип мерности (всегда следует помнить о народной мудрости о том, что все хорошо в меру).

Информационно-коммуникационные средства, активно используемые при преподавании гуманитарных дисциплин, разделяются на hardware (технические): компьютер, проектор, интерактивная доска, аудио- или видеопроигрыватель и т.д.; а также software – программное обеспечение. На данном этапе ученые разработали различные классификации программных продуктов, многие из которых можно успешно использовать для оптимизации занятия. Наиболее общим является такое деление: демонстрационные, тренировочные, справочные, проблемного обучения, развивающие, учебно-игровые. Среди справочных важное место отводится электронным словарям, ведь они не только экономят время, но и способствуют улучшению произношения (если словарь сопровождается аудиозаписью правильного произношения слова). К тренировочным относят программы-тренажеры, тестовые программы.

Использование информационно-коммуникационных средств при обучении иностранному языку имеет свою специфику, поскольку и само обучение является специфичным – здесь нельзя отдавать предпочтение какому-либо аспекту (аудированию, говорению, чтению или письму), также следует учитывать возможность углубления общих знаний о

культуре, истории, географическом положении, политическом устройстве страны, языке которой изучается). Система современного образования ведет к изменению парадигмы обучения, теперь основной деятельностью учителя является не сам процесс передачи знаний и формирование умений, а создание надлежащих условий для самостоятельного творческого поиска, условий, при которых учащиеся смогут усвоить знания. Информационно-коммуникативные технологии становятся необходимым компонентом учебно-воспитательного процесса. Технологизация является объективной тенденцией, постепенным переходом к информационному обществу. Таким образом, компьютер на уроке успешно заменяет устаревшие аудио- и видеопроигрыватели, иногда даже доску. Основными направлениями работы с информационно-коммуникационными технологиями на уроках иностранного языка является демонстрация материалов, презентация аудио и видео, проверка и закрепление знаний, самостоятельная работа учащихся.

Преимуществами электронных продуктов является, во-первых, то, что они «вечны» по сравнению с бумажными изделиями, которые со временем портятся; во-вторых, учитель всегда имеет возможность что-либо поправить, подкорректировать в своей разработке, дополнить, усовершенствовать ее или, наоборот, убрать ненужный материал; в-третьих, в тему можно вставить динамические элементы, анимированные рисунки, музыкальное сопровождение и т.д.

При объяснении нового материала, а также на уроках обобщения и систематизации знаний значительную помощь могут оказать блок-темы, созданные при помощи программы Power Point.

В пределах одной блок-темы рассматривается глобальная грамматическая тема. В классификации И.О. Радченко блок-тема – «это комплексный материал по какой-либо большой теме, размещенный в определенном порядке и поделенный на микротемы» [4: 12]. Например, при изучении английского языка блок-тема может быть посвящена рассмотрению особенностей употребления и правильного создания простого настоящего времени – The Present Simple Tense. Первый слайд – титульный, он сообщает, о чем идет речь в презентации. Второй слайд позволяет с помощью функции гиперссылки переходить к тому вопросу, который интересен именно на данном этапе, минуя другие слайды (например, можно сразу перейти к формам глагола *to be* в настоящем времени или к образованию отрицательного или вопросительного предложения. В пределах блок-темы даются примеры и краткий комментарий. Например, объясняется, что в английском языке существуют «сильные» и «слабые» глаголы. Большинство глаголов – «слабые». Следовательно, им необходима помощь при образовании вопросительных предложений. Для этого и существуют вспомогательные *Do / does*. При этом окончание в *does* обусловлено переходом окончания *-s / -es* третьего лица единственного числа в состав вспомогательного глагола. Для лучшего восприятия учащимся предлагается зрительный образ, демонстрирующий переход окончания в состав вспомогательного глагола.

Блок-темы чаще всего целесообразнее использовать при повторении или же при обобщении знаний по определенной теме или же тогда, когда следует рассмотреть большой материал (например, по теме «Особенности употребления будущего времени»). Однако определенные моменты помогут ученикам и при первом знакомстве правила, ведь они фактически становятся свидетелями «рождения» нового грамматического момента: на

экране возникают определенные элементы, которые затем перемещаются, уменьшаются, исчезают. Материал обычно подбирается с ориентацией на ассоциативное мышление, помогающее лучше запомнить и понять тему. Блок-тема – это, фактически, «виртуальный учебник по какой-либо теме» [4: 13].

Помимо блок-тем огромную пользу приносят статические таблицы, также исполненные в программе Power Point. В отличие от печатных аналогов, таблицы электронные могут совершенствоваться учителем в зависимости от его потребностей. К тому же, статические таблицы можно использовать не только при объяснении нового материала, но также и модифицировать их для проведения тренингов, когда возле мультимедийной доски работает один ученик, заполняя таблицу, а остальные в это время заполняют распечатанный заранее вариант. Уместно использовать анимированные картинки, поскольку при таких условиях актуализируется зрительная память, следовательно, слова, устойчивые словосочетания, фразовые глаголы запоминаются значительно лучше. Так, например, при закреплении или повторении темы, касающейся употребления неправильных глаголов, можно предложить статическую табличку, которая содержит по два слайда на каждый глагол. Первый слайд при этом показывает сам глагол (без перевода) и три его формы. Второй слайд помогает проверить себя (при необходимости этот слайд можно скрыть).

Важными также являются динамические таблицы, которые, как и блок-темы, помогают лучше усвоить новый материал. Особенностью этого жанра есть то, что динамические таблицы посвящены какой-либо части глобальной темы. Например, степеням сравнения прилагательных (а не прилагательным в целом). В этих таблицах много движущихся элементов – на экране постоянно возникают стрелочки, галочки, которые помогают учащимся лучше ориентироваться в теме, значительно экономя время учителя.

Отдельного внимания заслуживают программы-тренажеры, позволяющие проконтролировать уровень усвоения определенной темы. Исполненные практически в игровой форме, такие задания являются очень интересными для учеников. Так, при изучении темы «Артикль» можно использовать тренажер, в котором за каждый правильный ответ ученику улыбается и аплодирует «смайлик». Если же учащийся ошибся, то «смайлик» будет грустно качать головой. Подобного рода тренажеры также можно успешно изготавливать с помощью PowerPoint касательно различных тем, как лексических, так и грамматических.

При помощи мультимедийной доски можно проводить семантизацию новых лексических единиц (задействовав таким образом зрительную и слуховую память), а также словарные диктанты. Словарные диктанты также можно поделить на несколько групп. К первой относятся такие упражнения, в которых на экране появляются лишь картинки, учащиеся же должны записать английское слово. Вторая группа словарных электронных диктантов предусматривает частичную «скрытость» слова, когда при помощи готовых фигур закрывается только часть отдельного слова. Третья группа предусматривает не только знание лексики, но и развитие логического мышления, поскольку ученики должны записать английский вариант слова, предварительно разгадав ребус. И последняя группа – это контроль лексики под названием «24 слова». Данное упражнение позволяет увидеть уровень усвоения лексики учащимися и предполагает заполнение пропущенных букв в предложенных словах.

При разработке любого мультимедийного жанра следует заботиться не только о внутреннем наполнении (достоверности фактов, правильности информации и т.д.), но также не забывать и про внешнее оформление. Ученикам значительно интереснее работать с презентациями, на слайдах которых появляются забавные анимированные персонажи, где элементы движутся, возникают, исчезают, изменяются, а не подаются лишь сухие факты. Таким образом воспитывается чувство прекрасного, реализуется социокультурная линия, патриотизм, уважение к стране, язык которой изучается.

Одним из важных факторов в развитии языковой компетенции при изучении иностранных языков является постоянное использование аутентичного видео и аудио. Если на занятиях не уделять достаточно времени аудированию, то привыкание к голосу преподавателя в дальнейшей практике может привести к ошибкам и даже непониманию иностранного языка в устах другого человека. Поэтому даже если учитель в совершенстве владеет языком, даже если этот человек является носителем языка, все равно следует использовать видео- и аудиофрагменты, где диктор изменяется, чтобы избежать привыкания, научив воспринимать информацию, а не голос диктора.

Помимо этого работу с видео или аудио можно превратить в захватывающий процесс, привнеся немного игровой деятельности. Например, учащимся следует прослушать определенный текст. Учитель просит пятерых учеников выйти за дверь. Оставшиеся слушают текст, делая записи. После этого приглашают первого ученика. Его задание – прослушать пересказ в исполнении аудитории, пытаясь запомнить как можно большее количество деталей. Далее приглашается второй ученик, который слушает пересказ первого, третий – слушает второго и т. д. Класс старается отметить ошибки, но не исправляет их. Последний участник предлагает свой вариант (обычно, очень измененный) всей аудитории. История последнего школьника, как правило, очень отличается от оригинала, и рассказ вызывает смех и веселье. После выступления последнего учащегося аудитория анализирует неточности и причины этих неточностей.

Неотъемлемой составляющей работы на занятиях по иностранному языку представляется социокультурный компонент, ведь без реализации этой содержательной линии невозможно открыть перед учащимися всю сложность и многогранность чужой культуры. Поэтому следует также уделять внимание виртуальным экскурсиям, которые помогают познакомиться с особенностями быта жителей другой страны, с ее историей, позволяет увидеть архитектуру, виртуально посетить наиболее красочные и интересные места. Таким образом, анализированный жанр является видеорассказом про жизнь в Великобритании, Соединенных Штатах Америки, Канаде, Франции и других странах. Подобные рассказы сопровождаются заданиями разного типа: тестовыми, заданиями на исправление неточностей, True / False, определение авторства того или иного изречения.

Еще один мультимедийный жанр, который любят в равной степени, как взрослые, так и дети, – это, естественно, игры. К тому же, игра является главным видом деятельности ребенка, при помощи которого он получает сведения о внешнем мире, в котором он социализируется. В настоящее время существует значительное количество компьютерных игр, однако не все они, к сожалению, являются развивающими, не все имеют воспитательный потенциал. Среди игр, посвященных изучению языка, представлены лингвистические (т.е. такие, что касаются отдельных лексических, грамматических или

стилистических нюансов иностранного языка, например, игры из серии British Council), а также игры, которые по своей сути являются интегральными, междисциплинарными (например, игра «Uncharted Waters: New Horizons» позволяет параллельно с английским языком изучать географию и историю XVI века). Игры при изучении английского языка также разделяются на игры для младших школьников, которые только делают первые шаги и осваивают иностранный алфавит («Alphabet Antics» или «Лунтик. Английский язык для малышей»), и игры для среднего и старшего школьного возраста («Trolley Dash»). Многие лингвистические игры сопровождаются песнями и раздаточным материалом, что позволяет не только реализовать природную потребность ребенка в игре, но и закрепить полученные знания на практике.

Помимо всего перечисленного мультимедийные проекты можно успешно использовать и как форму домашнего задания. Так, детям значительно интереснее писать сочинения на темы «My Family», «My Best Friend», «My Country», используя возможности программ по созданию презентаций, ведь здесь есть возможность не только представить сухой материал, но и показать фотографии своих близких, продемонстрировать живописные уголки родной страны. Как отмечает И.О. Радченко, преимущество домашних «слайд-сочинений» в том, что «учитель и ученик “говорят на одном языке”, усвоение правил для ученика становится не просто учебной целью, но обеспечивает их практическую реализацию в процессе общения. Таким образом, обучение становится для ученика и полезным, и интересным» [4: 17].

Тесно связанной с информационно-коммуникационной технологией в последнее время является проектное обучение. Можно предложить ученикам подготовить интересный проект при помощи презентаций. Проверять глубину полученных знаний можно с помощью различного рода работ, однако в последнее время все большей популярностью пользуются тестовые задания, позволяющие проконтролировать и оценить знания языковых фактов и умение использовать эти знания на практике. При помощи компьютера появляется возможность создать неповторяющиеся варианты контрольных работ, при этом программа сама подсчитывает количество правильных ответов и выдает результат.

Таким образом, информационно-коммуникационные технологии открывают перед преподавателем широкие возможности для того, чтобы разнообразить урок, насытить его аутентичным материалом, сделать изучение предмета более интересным.

СПИСОК ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ИСТОЧНИКОВ:

1. *Белл Д.* Грядущее постиндустриальное общество. Опыт социального прогнозирования / Даниел Белл. – М. : Academia, 2004. – 788 с.
2. *Тоффлер Э.* Третья волна / Элвин Тоффлер. – М. : ООО «Фирма “Издательство АСТ”», 1999. – 261 с.
3. *Красильникова В. А.* Информационные и коммуникационные технологии в образовании : учебное пособие / Вера Андреевна Красильникова. – Оренбург: ГОУ ОГУ, 2006. – 235 с.
4. *Радченко І. О.* Майстер-клас: мультимедійні жанри / І. О. Радченко // Українська мова й література в середніх школах, гімназіях, ліцеях та колегіумах. – 2008. – № 10. – С. 8-17.
5. *Близнюк О. І.* Ігри у навчанні іноземних мов : [посібник для вчителів англійської мови] / О. І. Близнюк, Л. С. Панова. – К. : Освіта, 1997. – 64 с.

6. Дацюк Г. И. Психолого-педагогические особенности применения информационных и коммуникационных технологий в учреждениях общего среднего образования : дисс. ... кандидата пед. наук : 19.00.13 / Дацюк Галина Ивановна. – М., 2001. – 232 с.

7. Мультимедия в образовании: специализированный учебный курс / Бент Б. Андерсен, Катя ван ден Бринк. – 2-е изд. испр. и доп. – М. : Дрофа, 2007. – 224 с. (Информационные технологии в образовании).

8. Селевко Г. К. Педагогические технологии на основе информационно-коммуникационных средств / Герман Константинович Селевко. – М. : НИИ информационных технологий, 2004. – 224 с. (Серия «Энциклопедия образовательных технологий»).

9. Староверова О. О. Навчальні ігри для інтенсифікації навчання аудіювання / О. О. Староверова // Англійська мова в початковій школі. – 2011. – № 3 (76). – С. 27-29.

10. Сухомлинський В. О. Вибрані твори : [в 5 т.]. – Т. 3. : Серце віддаю дітям. Народження громадянина. Листи до сина / Василь Олександрович Сухомлинський. – К. : Радянська школа. – 1977. – 672 с.

11. Трайнев В. А. Информационные коммуникационные педагогические технологии (обобщения и рекомендации): Учебное пособие / В. А. Трайнев, И. В. Трайнев. – 4-е изд. – М. : Из.-торг. Корпорация «Дашков и К», 2009. – 280 с.

12. Щукин А. Н. Обучение иностранным языкам: теория и практика : [учеб. пособ.] ; [2-е изд., испр. и доп.] / Анатолий Николаевич Щукин. – М. : Филоматис, 2006. – 480 с.

13. Jones L. The Student-Centered Classroom / Leo Jones. – Cambridge–New York : Cambridge University Press, 2007. – 42 p.

Слюїна О., канд. філол. наук, асист.

Харківський гуманітарний ун-т «НУА», Харків

ІНФОРМАЦІЙНО-КОМУНІКАЦІЙНІ ЗАСОБИ НАВЧАННЯ ЯК НЕВІД'ЄМНИЙ СКЛАДНИК ОСОБИСТІСНО-ОРІЄНТОВАНОГО ПІДХОДУ

У статті розглядаються особливості роботи з такою технологією особистісно-орієнтованого підходу, як інформаційно-комунікаційна. Виокремлено основні прийоми роботи з мультимедіа на заняттях із мови.

Ключові слова: *особистісно-орієнтований підхід, інформаційно-комунікаційні засоби, мультимедіа.*

Sljunina E., PhD, assistant professor

Kharkiv humanitarian university «NUA», Kharkiv

INFORMATIONAL AND COMMUNICATIVE TECHNOLOGY AS AN IMPORTANT PART OF STUDENT-CENTERED APPROACH

The article describes the features of working with such technology of student-centered approach as informative and communicative. The basic techniques of working with multimedia in classes are singled out.

Key words: *student-centered approach, information and communicative means, multimedia.*